

Zoznam č. 3/2023 úlohy rozvoja technickej normalizácie - preklady (zverejnený dňa 20. 03. 2023, termín prihlásenia sa do 03. 04. 2023)

Sektor pôv. STN/ Sektor prevzatých STN	Zoznam PRTN	CEN/CLC ISO/IEC TC/SC	Označenie dokumentu/rev	Názov anglický	Názov slovenský	Národná legislatíva (zákon, vyhláška..)	Smernica/ nariadenie EÚ/ mandát EK	Počet strán EN, HD, TS, TR	Počet normostrán EN, HD, TS, TR	% revízie	Výdavok na preklad zo štátneho rozpočtu (maximálny)	Zodpovedný zamestnanec OdTN	Informácia
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 3/2023	CEN/TC 165	EN 12255-11: 2023/rev	Wastewater treatment plants. Part 11: General data required	Čistiarne odpadových vôd. Časť 11: Všeobecné údaje	Zákon č. 364/2004 Z.z.		18 str	15 NS	100 %	375,00 €	Ing. Hrubá Ivana	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 3/2023	CEN/TC 250	EN 1993-1-1: 2022/rev	Eurocode 3 - Design of steel structures - Part 1-1: General rules and rules for buildings	Eurokód 3. Navrhovanie oceľových konštrukcií. Časť 1-1: Všeobecné pravidlá a pravidlá pre budovy		M/515	120 str	93 NS	50 %	1 162,50 €	Ing. Valach Jozef	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 3/2023	CEN/CLC/J TC 14	EN 16247-1: 2022/rev	Energy audits - Part 1: General requirements	Energetické audity. Časť 1: Všeobecné požiadavky		M/479	25 str	18 NS	50 %	225,00 €	Ing. Valach Jozef	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 3/2023	CEN/CLC/J TC 14	EN 16247-2: 2022/rev	Energy audits - Part 2: Buildings	Energetické audity. Časť 2: Budovy		M/479	43 str	29 NS	50 %	362,50 €	Ing. Valach Jozef	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 3/2023	CEN/CLC/J TC 14	EN 16247-3: 2022/rev	Energy audits - Part 3: Processes	Energetické audity. Časť 3: Procesy		M/479	27 str	19 NS	50 %	238,00 €	Ing. Valach Jozef	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 3/2023	CEN/CLC/J TC 14	EN 16247-4: 2022/rev	Energy audits - Part 4: Transport	Energetické audity. Časť 4: Doprava		M/479	24 str	18 NS	50 %	225,00 €	Ing. Valach Jozef	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 3/2023	CEN/TC 165	EN 12255-4: 2023/rev	Wastewater treatment plants. Part 4: Primary treatment	Čistiarne odpadových vôd. Časť 4: Primárne usadzovanie	Zákon č. 364/2004 Z.z.		27 str	18 NS	100 %	450,00 €	Ing. Hrubá Ivana	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 3/2023	CEN/TC 250	EN 1990: 2023/rev	Eurocode - Basis of structural and geotechnical design	Eurokód. Zásady navrhovania konštrukcií a geotechnické navrhovanie		M/515	171 str	173 NS	50 %	2 162,50 €	Ing. Otrubová Jana	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 3/2023	CEN/TC 396	EN 17685-1: 2023	Earthworks - Chemical tests - Part 1: Determination of loss on ignition	Zemné práce. Chemické skúšky. Časť 1: Stanovenie obsahu organických látok stratou žiňaním			12 str	6 NS		150,00 €	Ing. Rusnáková Andrea	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(F) ZÁKLADNÉ NORMY	č. 3/2023	ISO/TC 176/SC 3	ISO 10008: 2022	Quality management — Customer satisfaction — Guidance for business-to-consumer electronic commerce transactions	Manažérstvo kvality. Spokojnosť zákazníka. Usmernenie na transakcie elektronického obchodovania medzi podnikateľmi a spotrebiteľmi			41 str	45 NS		1 125,00 €	Ing. Michalcová Jana	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(F) ZÁKLADNÉ NORMY	č. 3/2023	ISO/TC 309	ISO 37000: 2021	Governance of organizations — Guidance	Spravovanie organizácií. Usmernenie			48 str	55 NS		1 375,00 €	Ing. Michalcová Jana	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(F) ZÁKLADNÉ NORMY	č. 2/2023	ISO/TC 309	ISO 37002: 2021	Whistleblowing management systems — Guidelines	Systémy manažérstva whistleblowingu. Návod			44 str	45 NS		1 125,00 €	Ing. Michalcová Jana	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023

Sektor pôv. STN/ Sektor prevzatých STN	Zoznam PRTN	CEN/CLC ISO/IEC TC/SC	Označenie dokumentu/rev	Názov anglický	Názov slovenský	Národná legislatíva (zákon, vyhláška..)	Smernica/ nariadenie EÚ/ mandát EK	Počet strán EN, HD, TS, TR	Počet normostrán EN, HD, TS, TR	% revízie	Výdavok na preklad zo štátneho rozpočtu (maximálny)	Zodpovedný zamestnanec OdTN	Informácia
(I) STROJNÉ INŽINIERSTVO	č. 3/2023	CEN/TC 122	EN ISO 17636-2: 2022/rev	Non-destructive testing of welds - Radiographic testing - Part 2: X- and gamma-ray techniques with digital detectors (ISO 17636-2:2022)	Nedeštruktívne skúšanie zvarov. Skúšanie prežarovaním. Časť 2: Techniky röntgenového žiarenia a žiarenia gama s použitím pomocou digitálnych detektorov (ISO 17636- 2: 2022)			67 str	55 NS	100 %	1 375,00 €	Ing. Sládková Nadežda	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(I) STROJNÉ INŽINIERSTVO	č. 3/2023	ISO/TC 70	ISO 8528-7: 2017	Reciprocating internal combustion engine driven alternating current generating sets — Part 7: Technical declarations for specification and design	Striedavé zdrojové agregáty poháňané piestovými spaľovacími motormi. Časť 7: Technické údaje pre špecifikáciu a návrh			14 str	9 NS	100 %	225,00 €	Ing. Michalcová Jana	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(I) STROJNÉ INŽINIERSTVO	č. 3/2023	ISO/TC 70	ISO 8528-9: 2017	Reciprocating internal combustion engine driven alternating current generating sets — Part 9: Measurement and evaluation of mechanical vibrations	Striedavé zdrojové agregáty poháňané piestovými spaľovacími motormi. Časť 9: Meranie a hodnotenie mechanických vibrácií			15 str	8 NS	100 %	200,00 €	Ing. Michalcová Jana	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(M) KOVOVÉ MATERIÁLY	č. 3/2023	CEN/TC 121	EN ISO 17636-1: 2022/rev	Non-destructive testing of welds - Radiographic testing - Part 1: X- and gamma-ray techniques with film (ISO 17636-1:2022)	Nedeštruktívne skúšanie zvarov. Skúšanie prežarovaním. Časť 1: Techniky röntgenového žiarenia a žiarenia gama s použitím filmu (ISO 17636-1: 2022)			41 str	24 NS	100 %	600,00 €	Ing. Sládková Nadežda	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(N) NEKOVOVÉ MATERIÁLY	č. 3/2023	CEN/TC 172	EN ISO 5263-3: 2023/rev	Pulps - Laboratory wet disintegration - Part 3: Disintegration of mechanical pulps at 85C (ISO 5263-3:2023)	Buničiny. Laboratórne rozvlákňovanie za mokra. Časť 3: Rozvlákňovanie mechanických buničín pri teplote $\geq 85$ °C (ISO 5263-3:2023)			21 str	12 NS	50 %	150,00 €	Ing. Podobová Eva, PhD.	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(N) NEKOVOVÉ MATERIÁLY	č. 3/2023	CEN/TC 139	EN ISO 4618: 2023/rev	Paints and varnishes - Vocabulary (ISO 4618: 2023)	Náterové látky. Slovník (ISO 4618: 2023)			43 str	32 NS	60 %	480,00 €	Ing. Marsová Eva	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 3/2023	ISO/TC 108	ISO 4866: 2010	Mechanical vibration and shock - Vibration of fixed structures - Guidelines for the measurement of vibrations and evaluation of their effects on structures	Mechanické kmitanie a otrasy. Kmitanie budov. Pokyny na meranie kmitania a hodnotenie jeho vplyvov na budovy			48 str	39 NS	60 %	585,00 €	Ing. Rusnáková Andrea	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023
(T) DOPRAVA, MECHANICKÉ SPRACOVANIE A ÚDRŽBA, BALENIE A OBALY	č. 3/2023	CEN/TC 256	EN 15085-6: 2022	Railway applications - Welding of railway vehicles and components - Part 6: Maintenance welding requirements	Železnice. Zváranie železničných vozidiel a súčastí. Časť 6: Požiadavky na zváranie v údržbe		M/483, 2016/797/EU	14 str	10 NS		250,00 €	Ing. Michalcová Jana	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023

Sektor pôv. STN/ Sektor prevzatých STN	Zoznam PRTN	CEN/CLC ISO/IEC TC/SC	Označenie dokumentu/rev	Názov anglický	Názov slovenský	Národná legislatíva (zákon, vyhláška..)	Smernica/ nariadenie EÚ/ mandát EK	Počet strán EN, HD, TS, TR	Počet normostrán EN, HD, TS, TR	% revízie	Výdavok na preklad zo štátneho rozpočtu (maximálny)	Zodpovedný zamestnanec OdTN	Informácia
(W) ELEKTROTECHNICKÉ INŽINIERSTVO	č. 3/2023	CLC/TC 9X	EN 50122-3: 2022/rev	Railway applications - Fixed installations - Electrical safety, earthing and the return circuit - Part 3: Mutual Interaction of AC and DC traction systems	Dráhové aplikácie. Pevné inštalácie. Elektrická bezpečnosť, uzemňovanie a spätné vedenie. Časť 3: Vzájomné pôsobenie trakčných sietí striedavého a jednosmerného prúdu		M/483, 2016/797/EÚ	28 str	23 NS	40 %	230,00 €	Ing. Machurková Marta	Konečný návrh je potrebné odovzdať do 15.11.2023